



**COMISION NACIONAL PARA LA ERRADICACION  
DEL PALUDISMO**

**Secretaria de Salubridad y Asistencia**  
**EL ROCIADOR TERMINARA CON LOS FRIOS**

**TRADUCIDO AL IDIOMA INDIGENA POR  
EL INSTITUTO LINGUISTICO DE VERANO**

# INFORME AL PUEBLO DE LAS AUTORIDADES DE LA CAMPAÑA PARA LA ERRADICACION DEL PALUDISMO EN MEXICO

## 1º. - El problema palúdico.

El paludismo, llamado también, los fríos, chuchos, la lenta, etc., es uno de los problemas sanitarios más graves de la República Mexicana.

Está extendido en las tres cuartas partes del país, en donde viven 16.000,000 de habitantes. Cada año enferma aproximadamente a 2.000,000 de personas y mata a 25,000. Los daños que causa a la economía nacional son cuantiosos.

## 2º. - ¿Qué es el paludismo?

Es una enfermedad producida por el piquete de un mosquito anofeles, caracterizada por calosfrío, calentura, sudores y agotamiento.

## 3º. - Lo que hace el Gobierno.

Para arrancar de raíz este mal que tanto daño hace, el Gobierno de la República ha creado un organismo de lucha que se llama, Comisión Nacional para la Erradicación del Paludismo en México, el que se encargará de realizar todos los trabajos para que la enfermedad desaparezca por completo del territorio nacional.

## 4º. - ¿Cómo se va a hacer?

Los trabajos durarán 5 años.

Con un personal perfectamente adiestrado por la Comisión, se delimitará la zona palúdica del país, para lo cual, a los enfermos o presuntos enfermos de paludismo, se les sacará una gota de sangre para examinarla y ver si padecen el mal.

1. Wüx monandeow ocwiaj cos

Aaga monandeow cos at anüt tiül castillano:  
peludismo, los frios, chuchos, la lenta, y almajlüy  
mas miniüt nej. Aaga yaj noic monandeow mas xeyay  
tiül entera cambaj República Mexicana. Ajlüy entera  
tiül pinowan y al wüx pinowan-pinowan aaga nación,  
niüng ajlüy 16,000,000 nipilan. Cada neat iün  
andeowüw como 2,000,000 nipilan y andeow 25,000.  
Pues aag ayaj ngo majneaj arang cos tiül cambaj.

2. ¿Cwane cos quiaj?

Aag ayaj noic monandeow awitich niüng atsamb  
peang. Pues aaga cos quiaj ütich nacind y nearar,  
nalil, ngo majir miquiej, y at aton awün bas.

3. Leawa teamarang gobierno

Para mawün entera leawa ngo majneaj arang aaga  
monandeow quiaj, pues gobierno tiül México lamataag

mandar noic ajlüy monarang najiüt para mawün  
entera mioxiich aaga monendeow quiaj tiül a nación  
cam nómban. Pues minütiw aaga monarang najiüt  
quiaj: Comisión Nacional para la Erradicación del  
Paludismo en México.

4. ¿Ngineay apmarangüch?

Apmajlüy najiüt acoquiaw neat.

Pues aaga monarang najiüt quiaj neaqueachayej  
najneaj, para mayambüw ngün cambaj al tiül aaga cos  
quiaj y apmawüniw noic ajtëc quiej para majawüw  
tiül almajir aaga monandeow quiaj.

Pues apayaciw número entera iüm tiül a cambaj  
niüing ajlüy aaga cos quiaj, para mawijchiaw entera  
tiül iüm noic iyow neanüt insecticida. Wüx  
lamawijchiaw entera wüx otüing iüm ayow quiaj.  
Quiaj aliüc speang apmojcom wüx leawa landoj

matsemb niün andeow quiaj. Pues quiaj apmandeow.

Langondom matsemb alanop najneaj nipilan para  
mayac monandeow. Lajwich wüx otüing iüm ayow quiaj,  
pues lamambiaats entera peang neayac aaga cos quiaj.

5. Apmambeol aaga süüig

Leawa nipilan neajir cos gobierno apmüüch süüig.

6. Leawa apmatsocooch cambaj

Entera nipilan tiül nación México neatam  
mambeol leawa alndom, para mümb aaga cos quiaj.

Neatam metajcan creer entera leawa apiüngtūw  
aaga monbiy cos quiaj. Sitel membeol aaga monarang  
najiüt quiaj, pues tingial membeol para ique y para  
micwal y para mintaj y para entera iniüng, y para  
entera micambaj.

Noic nación sin aaga cos quiaj, pues najneajay.

Irangan favor imbeolan!

en el idioma Huave  
dialecto de San Mateo del Mar  
Tehuantepec, Oaxaca

Se numerarán todas las casas de la zona palúdica, para poder rociar completamente su interior con una substancia llamada insecticida.

En las paredes rociadas con el insecticida, se paran los moscos que acaban de picar a un enfermo y ahí se mueren sin haber podido picar a un sano y transmitirle la enfermedad.

Rociando todas las casas de la zona palúdica evitaremos la transmisión del paludismo, matando al mosco que lo transmite.

#### 5º. - Ayuda médica.

A las personas enfermas de paludismo, se les curará con la medicina necesaria.

#### 6º. - Cooperación del Público.

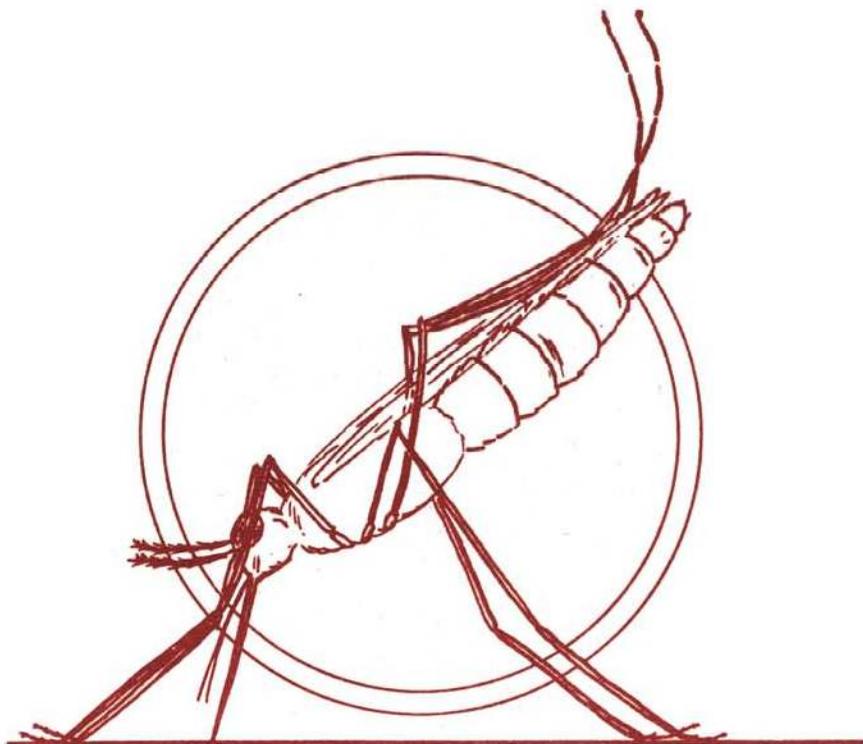
Todo buen mexicano debe ayudar en cuanto pueda, a estos trabajos que acabarán con el paludismo.

Debe prestar su ayuda a los funcionarios de la Campaña, obedeciendo sus indicaciones.

Ayudar a la Comisión Nacional para la Erradicación del Paludismo en México, es proteger tu vida y tus intereses de tus hijos, de tu mujer y de todos los tuyos.

¡Una patria sin paludismo, será un patria feliz!

¡Ayúdanos!



### CAMPAÑA PARA LA ERRADICACION DEL PALUDISMO

1. El Paludismo es transmitido por la picadura de un mosquito.
2. El mosquito entra a tu casa a picarte.
3. Después de picarte y chuparte la sangre, descansa en la pared.
4. Si estás enfermo y te pica y después de descansar en la pared, pica a un sano, lo enferma también.
5. Si la pared esta rociada con D.D.T., el mosquito al descansar ahí, se muere, y no puede pasar la enfermedad a nadie.
6. Pide que tu casa sea rociada. Así nadie se enfermará.

SECRETARIA DE SALUBRIDAD Y ASISTENCIA